

VIKING

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Independence-Freedom-Happiness

Hà Nội, ngày 25 tháng 10 năm 2018

*Ha Noi, 25 October 2018*

**BIÊN BẢN THANH LÝ HỢP ĐỒNG**

Số: 012018/TLHD

THE MINUTES OF CONTRACT LIQUIDATION

No.: 012018 /TLHD

Căn cứ vào hợp đồng phần mềm số: 2018/VINFAST/VKG-001 ký ngày 12/09/2018 giữa Công ty TNHH sản xuất và kinh doanh Vinfast và Công ty Cổ phần Công nghệ Viking.

*Pursuant to the contract of software No.: 2018/VINFAST/VKG-001 signed on 12/9/2018 between VINFAST Trading and Production Limited Liability Company and VIKING Technology., Jsc.*

Chúng tôi gồm:

*We include:*

**Bên A: CÔNG TY TNHH SẢN XUẤT VÀ KINH DOANH VINFAST**

**Party A: VINFAST TRADING AND PRODUCTION LIMITED LIABILITY COMPANY**

**Do Bà : LÊ MAI TUYẾT TRINH**

*Representative*

**Chức vụ : Phó tổng giám đốc phụ trách công nghệ thông tin**

*Title*

**Địa chỉ : Khu kinh tế Đình Vũ- Cát Bà, Đảo Cát Hải, Thị trấn Cát Hải, huyện Cát Hải, TP**  
**Address Hải Phòng, Việt Nam.**

**Điện thoại : 02439748579**

*Telephone*

**MST : 0107894416**

*Tax Code*

**Bên B: CÔNG TY CỔ PHẦN CÔNG NGHỆ VIKING**

**Party B : VIKING TECHNOLOGY., JSC**

**Do Ông : NGUYỄN TUẤN DŨNG**

*Representative*

**Chức vụ : Giám đốc**

*Title*

**Địa chỉ : P1002, tầng 10, tòa nhà Thăng Long, 98 Ngụy Như Kon Tum, P.**  
**Address Nhân Chính, Q. Thanh Xuân, TP. Hà Nội, Việt Nam.**





Điện thoại : (024) 38582 9280

Telephone

MST : 0104877363

Tax Code

Tài khoản ngân hàng : 36388550905 tại Ngân hàng TMCP Tiên Phong – Chi nhánh Hà Nội.

Bank account

Hai bên thống nhất ký biên bản thanh lý hợp đồng phần mềm số 2018/VINFAST/VKG-001 ký ngày 25/10/2018 với các nội dung sau.

*Both parties agree to liquidate the contract of software No.: 2018/VINFAST/VKG-001 signed on 25/10/2018 as below:*

**Điều 1:**

**Article 1:**

Bên B đã hoàn tất các công việc theo nội dung của hợp đồng đã ký với bên A.

*Party B has completed the work as the content of the contract that signed with party A.*

**Điều 2: Giá trị hợp đồng và phương thức thanh toán:**

**Article 2: Value of contract and payment:**

Tổng giá trị hợp đồng nghiệm thu: 1.450.200.000 VND

*Total contract value*

Bên A có nghĩa vụ thanh toán cho bên B số tiền trên vào tài khoản ngân hàng của bên B.

*Party A have to pay total contract value on the bank account of Party B.*

**Điều 3:**

**Article 3:**

Sau khi ký biên bản này, quyền và nghĩa vụ của hai bên được thỏa thuận theo hợp đồng phần mềm ký ngày 12/9/2018 đã được thực hiện đầy đủ và sẽ chấm dứt mà không có vướng mắc hay tranh chấp gì. Hai bên có nghĩa vụ thực hiện đầy đủ các thỏa thuận theo biên bản thanh lý này.

*All the responsibilities and rights of two parties regarding the contract of software signed on 12/9/2018 is terminated as from the liquidation signing date without any obstacles or dispute anything. The two parties are obliged to performance of full responsibilities according to minutes of liquidation.*

Biên bản được lập thành 02 bản, mỗi bên giữ 01 bản có giá trị pháp lý như nhau.

*The minutes of liquidation is made into 02 originals with the same legitimacy. Each party keeps one copy.*



**PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC**  
*Lê Mai Tuyết Trinh*



**GIÁM ĐỐC**  
*Nguyễn Tuấn Dũng*

